



2882

Buenos tordes

Virgilio y don Egidio Poblete



Por HORACIO HERNÁNDEZ ANDERSON

En la serie de Cuadernos del Centenario de la Academia Chilena de la Lengua, destinados a recordar a algunas de las figuras más notables que pertenecieron a la Corporación, merece destacarse el que acaba de ver la luz pública teniendo por título: "Egidio Poblete. Correspondencia en torno a 'La Eneida'". Es un folleto breve que contiene una selección de cartas. Hasta ahora inéditas, dadas a conocer por su hijo, el académico de número don Hernán Poblete Varga. ... También incluye, por fortuna, la "Nación del intelecto".

Don Egidio Poblete Escudero se destacó en el periodismo comenzando en "La Restauración" de Los Andes, en 1891, su firma natal. Se trasladó luego a "El País" de Concepción, pero su labor más fecunda la hizo en "La Unión" durante veintidos años y terminó sus días en "El Mercurio", también en nuestra ciudad. Don Egidio fue, además, economista y formó parte de la editorial Mission Kommerzer, sirvió las cátedras de Economía Polí-

económica que nunca ante cada verso" y la promesa de futuras revisiones... Porque el poema conduce a traducción fielmente más el alma del gran poeta latino que a respetar siempre la rigidez y la estructura formal de una lengua muerta. "Para mí —declaraba don Egidio, hacia el fin de su vida— Virgilio tuvo un alma muellada por la Divina Providencia..." Se comprende así ese amor devoto que el gran publicista demostró por la obra clásica, en cuyas reimpresiones se había metido personalmente a los veintidós años, con el latín aprendido en el Seminario.

La tarea de traducir "La Eneida" tuvo innumerables etapas: la edición el señor Poblete en sus comienzos, la abandonada por algún tiempo y la retomada con pulso firme; las a veces tan rápidas en el dictado, tras una luminosa inspiración, como con lentitud después en sus pacientes y finas correcciones... Concluida al fin la traducción, el libro pudo editarse al cabo de veintio años de fatigosa escla-

1858/1940

CCC 202 533

4.4

Virgilio y don Egidio Poblete [artículo] Horacio Hernández Anderson.

Libros y documentos

AUTORÍA

Hernández Anderson, Horacio, 1919-

FECHA DE PUBLICACIÓN

1987

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

Virgilio y don Egidio Poblete [artículo] Horacio Hernández Anderson. retr.

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile